BARIKOS

Brugsvejledning til øjenskylleflasker BARIKOS KS og Mini-BARIKOS KS

DANSK

BARIKOS-øjenskylleflaskerne leveres fyldte og er i overensstemmelse med EN 15154-4.
De er beregnet til **førstehjælp** i form af udskylning af fremmedlegemer og stoffer. Udskylningen udelukker ikke eventuel påkrævet undersøgelse hos øjenlæge.

Øjenskylleflasken skal opbevares på egnet sted, så den er lige ved hånden. Skal beskyttes mod kulde, sollys og varme!

Fremgangsmåde ved anvendelse

- **Fjern tilslutningskappen**
- **Bøj hovedet ind over flasken, eller hold flasken hen over det pågældende øje**
- **Træk ud i øjet med tommel- og pegefinger, så øjet holdes så vidt muligt åbent**
- **Tryk forstøverhovedet let ind mod øjenhulerne, mens øjet holdes åbent. Skyl øjet grundigt ved at presse ind på flasken gentagne gange!**

Ved reflektorisk tillukning af øjenlåg er den tilskadekomne ofte ikke i stand til selv at foretage ordentlig udskylning. I så tilfælde skal nærmeststående person yde "førstehjælp".

Mulige førstehjælpere skal instrueres i brugen!

Øjenskylleflaskerne skal jævnligt efterses. I den forbindelse skal det også undersøges, om forseglingen er ubeskadiget.

Efter brug skal restindholdet kasseres. Har flasken været åben uden anvendelse (forseglingen er brudt) skal hele indholdet kasseres.

Skyllevæsken (vand) kan holde i 2 år, såfremt flasken holdes lukket og forseglingen er ubeskadiget. Holdbarhedsdatoen er angivet på flasken.

BARIKOS

Gebruiksaanwijzing voor de oogspoelfles BARIKOS KS and Mini-BARIKOS KS

NEDERLANDS

De volgens EN 15154-4 gevuide BARIKOS oogspoelflessen zijn bestemd als eerste-hulp middel voor het uitspoelen van stofdeeltjes en vreemde stoffen uit de ogen. Het spoelen is geen vervanging van een eventueel nader onderzoek door een oogarts.

Oogspoelflessen op de werkplek binnen handbereik bewaren. Fles beschermen tegen koude en Zonlicht.

In geval van nood

- **verwijder het beschermkapje**
- **buig over de fles heen of houd de fles boven het oog**
- **houd met duim en wijsvinger het oog geopend**
- **druk de sproeikop zachtjes tegen de oogholte en spoel het geopende oog door herhaaldelijk de fleswand in te drukken**

Bij ernstige oogongevallen zal het ooglid zich in een reflexbeweging sluiten, waardoor het voor de gewonde vak onmogelijk is zelf adequaat te spoelen. In zulke gevallen is eerste hulp door iemand die direct in de buurt is, noodzakelijk.

Raadpleeg onmiddellijk na de oogspoeling een arts.

Let er op dat de sluitzegel niet verbroken is. Na verbreking van de verzegeling mag de fles niet meer worden gebruikt.

De watervulling blijft, zolang de fles verzegeld is, 2 jaar goed. Uiterlijk houdbaar tot: zie sticker.

Vervang na beëindiging van de houdbaarheidsgarantie de oogspoelfles door een nieuwe, ook wanneer de oogspoelfles niet gebruikt is.

BartelsRieger Atemschutztechnik GmbH & Co. KG · D-50829 Köln
Richard-Byrd-Str. 23 · Telefon +49(0)221/59777-0 · Fax 59777-159
www.bartels-rieger.de · barikos@bartels-rieger.de · G8-50 2010/03

BARIKOS

Gebrauchshinweise für die Augenspülflaschen BARIKOS KS und Mini-BARIKOS KS

DEUTSCH

Die ersten Sekunden nach einem Unfall, bei dem die Augen gefährlichen Substanzen ausgesetzt waren, sind entscheidend, um die Verletzung möglichst gering zu halten.

BARIKOS-Augenspülflaschen dienen zum Ausspülen von Fremdkörpern und Fremdstoffen als **Erste-Hilfe-**Maßnahme. Die Spülung ersetzt nicht die augenärztliche Untersuchung.

Augenspülflasche an geeignetem Ort griffbereit halten, vor Kälte, Sonnenbestrahlung und Hitze schützen!

Mögliche Ersthelfer in der Handhabung unterweisen!

Im Anwendungsfall

- **Verschlusskappe entfernen**
- **über die Flasche beugen oder Flasche über das betroffene Auge halten**
- **Augenränder mit Daumen und Zeigefinger möglichst weit auseinanderziehen**
- **Sprühkopf leicht gegen die Augenhöhle drücken, dabei das Auge offen halten und durch wiederholtes Zusammendrücken der Flaschenwände reichlich spülen!**
- **Bei starken Verätzungen bis zur ärztlichen Versorgung weiterspülen, ggf. mit mehreren Augenspülflaschen!**

Bei reflektorischem Augenlidverschluss ist der Verunfallte oft nicht in der Lage, selbst ausreichend zu spülen. In solchen Fällen muss der nächste erreichbare Helfer „Erste Hilfe“ leisten.

Die Augenspülflaschen sind in regelmäßigen Zeitabständen einer Sichtkontrolle zu unterziehen. Dabei ist auch auf die Unversehrtheit des Schutzsiegels zu achten.

Nach Gebrauch ist der Restinhalt oder nach Öffnen der Flasche auch bei Nichtgebrauch (erkennbar an einer Verletzung des Siegels) der Gesamtinhalt zu verwerfen.

Die Haltbarkeit der Spülflüssigkeit (Wasser) beträgt 2 Jahre, sofern die Flasche verschlossen bleibt und das Schutzsiegel unbeschädigt ist. Das Ablaufdatum ist auf der Flasche angegeben.

CE

BARIKOS KS	620 ml	Art-Nr. 954004	Europ.Norm
Mini-BARIKOS KS	175 ml	Art-Nr. 954005	EN 15154-4

Instructions for use
Eye wash bottles
BARIKOS KS and Mini-BARIKOS KS

ENGLISH

The filled eye wash bottles BARIKOS complying with EN 15154-4 are intended as first aid method to rinse the eyes with water in order to remove penetrated substances before starting medical treatment.

If required

- **remove the top**
- **bend the head forward over the bottle or put the bottle in front of the injured eye**
- **open the eye with thumb and index finger as far as possible**
- **press the spray-head gently against the eye socket while keeping the eye open and rinse plentifully by squeezing the bottle repeatedly.**

When closing the eyelids reflexly the injured person mostly is not able to rinse by himself sufficiently.
In this case the nearest helper has to give first aid.

The eye wash bottle and the intactness of the seal has to be inspected regularly.

After using the bottle the remaining water is to be rejected. The same applies in case the bottle is being opened (broken seal) but not used.

Shelf life of the rinsing liquid (water): 2 years if the bottle remains closed and the seal is unbroken.

Mode d'emploi pour flacons douche oculaire
BARIKOS KS et Mini-BARIKOS KS

FRANÇAIS

Les flacons douche oculaire BARIKOS (selon norme EN 15154-4), remplis avec de l'eau, sont conçus comme produit de premier soin pour le lavage des yeux afin d'enlever des corps étrangers – avant de passer à un traitement thérapeutique.

En cas de secours

- **Enlever le capuchon protecteur**
- **Se pencher sur le flacon ou bien tenir le flacon au dessus de l'oeil**
- **Ecarter les paupières à l'alde du pouce et de l'index**
- **Appuyer le pulvérisateur légèrement contre l'orbite en gardant l'oeil ouvert et rincer suffisamment en appuyant à plusieurs reprises sur le corps du flacon. Consulter ensulte un medecin!**

En cas de réflexe permanent de fermer les yeux, la personne accidentée n'est probablement pas en mesure de se rincer suffisamment les yeux. Dans ce cas, un secouriste doit lui venir en aide.

Les flacons douche oculaire doivent régulièrement passer un contrôle visuel. A vérifier que le cachet de protection soit toujours indemne.

Après utilisation, verser tout reste d'eau éventuel; si le flacon a été ouvert – le cachet de protection est détruit – verser également le contenu.

Durée de stockage pour le contenu: 2 ans sous conditions que le flacon reste fermé et le cachet de protection soit toujours indemne. La date limite d'utilisation est indiquée sur une étiquette.

Instrucciones para el uso de las botellas para lavado de los ojos
BARIKOS KS y BARIKOS KS Mini

ESPAGÑOL

Las botellas para lavado de los ojos BARIKOS conformes a EN 15154-4 que se entregan rellenas están previstas como medidas de **primeros auxilios** para lavar los ojos de cuerpos y substancias extrañas. El lavado no reemplaza un eventualmente necesario examen por parte del médico oculista.

¡Mantener a mano las botellas para lavado de los ojos en un lugar adecuado y protegerlas contra el frío y la luz solar!

En caso de necesidad:

- **Quitar la tapa de cierre**
- **Inclinarse sobre la botella o mantener la misma sobre el ojo afectado**
- **Con los dedos pulgar e índice, abrir los párpados en la mayor extensión posible**
- **Presionar el cabezal de lavado contra la cuenca del ojo, manteniendo el ojo abierto y enjuagarlo a fondo mediante repetida compresión de las paredes de la botella**

Con frecuencia, en caso de cierre reflejo de los párpados, el accidentado no está en condiciones de lavarse los ojos suficientemente. En tal caso, el compañero que se encuentre más cercano deberá prestar los "primeros auxilios".

¡Instruir a los posibles "primeros auxiliadores" en el manejo de la botella!

Las botellas para lavado de los ojos deben someterse a intervalos regulares a una inspección visual. En estas ocasiones debe también prestarse atención a la integridad del precinto protector.

Todo el contenido de la botella debe desecharse después del uso o después de abierta (reconocible por el precinto protector roto) incluso si no se usó.

Vida útil de liquido (agua): 2 años si la botella sigue siendo cerrado y sello es intactos. Sobre la botella está indicada la fecha de caducidad del período de garantía.